



GABRIELA RACZYNSKA
TRANSLATOR AND PROOFREADER

glossia@hotmail.com ♦ Skype: glossia85 ♦ Skype: glossia85

LANGUAGES

- ❖ Spanish (native)
- ❖ English (native)
- ❖ French
- ❖ Italian
- ❖ Portuguese

EDUCATION

Facultad de Filosofía y Letras, UANL
July 2009 - Bachelor's Degree in Applied Linguistics

Dante Alighieri Institute
July 2009 – 2012 – Italian Courses

FFYL Language Center
July 2003 – 2009 – French Courses

Instituto Mexicano-Brasileño
January 2015 – 2017 – Portuguese Courses

CEDART Alfonso Reyes, National Fine Arts Institute
July 2004 – Degree in Arts and Humanities

EXPERIENCE

♦ Translator and Proofreader

2007 – Currently. I have substantial experience translating and proofreading texts from a wide range of fields, including legal, business, immigration, technical, engineering, websites, automotive, medical, arts and music, literature, gastronomy, education, entertainment, marketing, environment and ecology, social studies, travel and tourism, games and apps, cosmetics and beauty, and aeronautics, among others.

I have worked with agencies from all over the world. My experience includes the translation of texts for very important companies, such as The Coca-Cola Company, Google, Wal-Mart, Disney, L'Oréal, Gucci, Renault, Torrey, Samsung, Repsol, Orange, JP Morgan Chase, SAAB, Tiffany & Co., the Bill and Melinda Gates Foundation, Xstrata Tintaya, Axesor, Alpura, Dunkin' Donuts, Dana Air, and PEMEX, among many others. I have also had the opportunity to translate documents for government bodies from various countries, particularly the United States, Mexico, Canada, France, Spain, and Italy.

◆ Translator and Proofreader

2008 – 2009. Legal translator at Peniche & Rojas, PLLC, and Busby & Associates. Wide experience in immigration, family law, civil law, and bankruptcy matters.

◆ Language Teacher

2004 – 2008. English and Spanish teacher at Oxford School, a renowned private school in Mexico, working with elementary and high school students. Coordinator of the TOEFL program.

SOFTWARE

- ❖ Microsoft Office
- ❖ Trados 2014
- ❖ WordFast

"The process of translating comprises in its essence the whole secret of human understanding of the world and of social communication."

Hans Georg Gadamer